

# **SOBA**



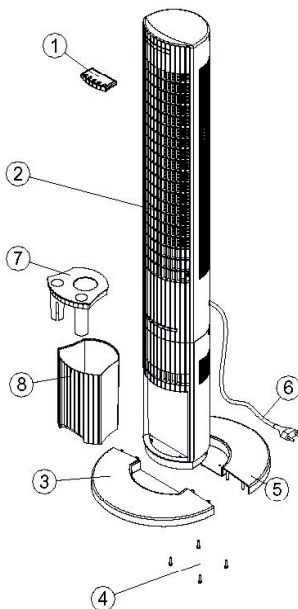
**XT910**

<b>TOWER FAN/AIR PURIFIER</b>	<b>INSTRUCTION MANUAL</b>	<b>2</b>
<b>TURMVENTILATOR/LUFTREINIGER</b>	<b>GEBRAUCHSANLEITUNG</b>	<b>4</b>
<b>VENTILATEUR COLONNE/PURIFICATEUR D'AIR</b>		
<b>MODE D'EMPLOI</b>		<b>6</b>
<b>VENTILATORE A TORRE/PURIFICATORE D'ARIA</b>		
<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>		<b>8</b>
<b>STOJEČI VENTILATOR/ČISTILEC ZRAKA</b>		
<b>NAVODILA ZA UPORABO</b>		<b>10</b>






**Please read the operating instructions carefully and keep them for future reference.**

## I. PARTS

1. Remote control
2. Rotor
3. Front half of base
4. Base screws (4)
5. Rear half of base
6. Power cord
7. Water tank cover
8. Water tank



## II. SYMBOLS

-  ON/OFF button
-  Blower strength button (low/medium/high)
-  Oscillation button
-  Button for air purifying function
-  Timer button

## III. SAFETY PRECAUTIONS

1. Never use the appliance out of doors.
2. Never switch to oscillation mode if the appliance is placed on furniture. Always leave a space of at least 10 cm between appliance and walls. This ensures even air distribution.
3. Protect the appliance from humidity and splashes.
4. Please keep children away from the fan (risk of injury)
5. Never pull the plug out of the socket by tugging at the cable.
6. Disconnect from the mains when the appliance is not in use.
7. Never operate the appliance near a fire hazard or explosive materials and fabrics.
8. Repairs may only be carried out by the after sales service.
9. Damaged power leads may only be replaced by a qualified electrician.

## IV. ASSEMBLY

1. Assemble the front base and rear base.
2. Insert the main body into the base and turn the base screws clockwise.

## V. STARTING UP

- Place the Tower Fan on a dry, flat surface.
- Check that the rated voltage corresponds to the socket voltage.
- Plug the mains plug into the socket and press the ON/OFF button. The ventilator will start running. The speed of the fan can be regulated by pressing the blower strength button.
 

low	red indicator
mid	orange indicator
high	green indicator
- When the oscillation button is pressed the tower fan starts to oscillate back and forwards. This function can be switched off by pressing the button again.
- When the timer button is pressed the fan runs for the time chosen before switching off automatically.
 

Press once	Running time 2 hours	red indicator
Press twice	Running time 4 hours	orange indicator
Press three times	Running time 8 hours	green indicator
- The air purifying function is activated by pressing the air purifying button. Proceed as follows:
  - Draw the water tank out and fill the water tank with water (min. 1.3 litres / max. 1.6 litres)
  - Recommendation: Add a few drops of essential oil to the water.
- Press the ON/OFF button to switch the fan off.

**The same functions can be activated/deactivated using the remote control.**

## VII. REMOTE CONTROL

Proceed as follows to take out the remote control:

- Push the remote control towards the main body (Fig. 1).
- Half of the remote control will be ejected (Fig. 2).
- Pull out the remote control as shown (Fig. 3).

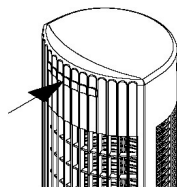


Fig. 1

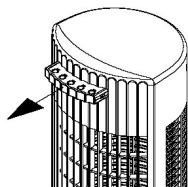


Fig. 2

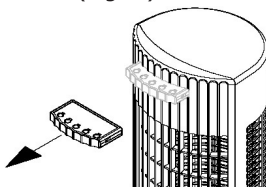
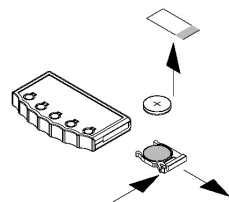


Fig. 3



**Replacing the battery**

**N.B. Remove plastic sticker in the battery compartment before using the remote control for the first time.**

## VIII. SPECIFICATIONS

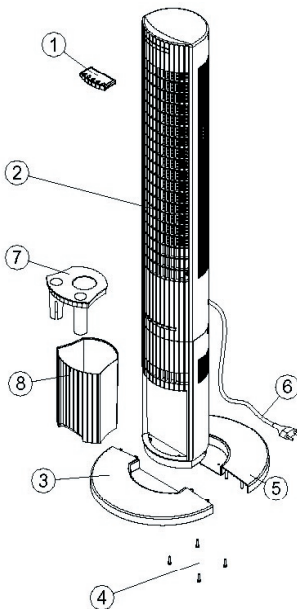
Voltage	220-240 V~ 50/60Hz
Power	50 W

Subject to change without prior notice.

## Bitte Gebrauchsanleitung durchlesen und aufbewahren.

### I. GERÄTETEILE

1. Fernbedienung
2. Ventilator
3. Vordere Standfusshälfte
4. Standfusschrauben (4 Stk.)
5. Hintere Standfusshälfte
6. Netzkabel
7. Wassertankdeckel
8. Wassertank



### II. SYMBOLE



ON/OFF-Taste



Taste für Gebläsestufe (niedrig/  
mittel/hoch)



Oszillations-Taste



Taste für Luftreinigungsfunktion



Timer-Taste

### III. SICHERHEITSHINWEISE

1. Gerät nie im Freien benutzen.
2. Gerät stets mindestens 10 cm von Wänden entfernt aufstellen. So wird eine gute Luftverteilung erreicht.
3. Gerät vor Feuchtigkeit und Spritzern schützen.
4. Bitte Kinder vom Gerät fernhalten (Verletzungsgefahr)
5. Den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
6. Gerät vom Stromnetz trennen, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.
7. Gerät nie in der Nähe von feuergefährlichen oder explosiven Stoffen und Materialien betreiben.
8. Reparaturen dürfen einzig vom Kundendienst durchgeführt werden.
9. Defekte Netzkabel dürfen nur durch einen Fachmann ersetzt werden.

### IV. MONTAGE

1. Vordere und hintere Standfusshälften zusammensetzen.
2. Den Turmventilator in den Standfuss einsetzen, die Schrauben im Uhrzeigersinn befestigen.

## V. INBETRIEBNAHME

- Den Turmventilator auf eine trockene, ebene Unterlage stellen.
- Überprüfen, dass die auf dem Gerät angegebene Netzspannung mit derjenigen der Steckdose übereinstimmt.
- Netzstecker in Steckdose stecken und ON/OFF-Taste drücken. Der Ventilator beginnt zu arbeiten. Durch Drücken der Gebläsestufe-Taste lässt sich die Geschwindigkeit des Ventilators regeln
 

niedrig	Anzeige rot
mittel	Anzeige orange
hoch	Anzeige grün
- Durch Drücken der Oszillations-Taste beginnt der Innenteil des Turmventilators hin- und herzuschwenken. Die Funktion lässt sich ausschalten, indem die Taste erneut gedrückt wird.
- Wird die Timer-Taste gedrückt, läuft das Gerät während der gewählten Zeit und stellt dann automatisch ab:
 

einmaliges Drücken	Verzögerung 2 Std.	Anzeige rot
zweimaliges Drücken	Verzögerung 4 Std.	Anzeige orange
dreimaliges Drücken	Verzögerung 8 Std.	Anzeige grün
- Durch Drücken der Taste für die Luftreinigungsfunktion wird die Luftreinigungsfunktion eingeschaltet. Gehen Sie dafür wie folgt vor:
  - Ziehen Sie den Wassertank heraus und füllen ihn mit Wasser auf (min. 1,3 Liter / max. 1,6 Liter)
  - Empfehlung: Einige Tropfen Duftöl in das Wasser füllen.
- Zum Ausschalten des Gerätes die ON/OFF-Taste drücken.

**Die gleichen Funktionen können auch mit der Fernbedienung aktiviert/deaktiviert werden.**

## VII. FERNBEDIENUNG

Um die Fernbedienung herauszuziehen, gehen Sie folgendermassen vor:

- Drücken Sie die Fernbedienung in den Ventilator (Bild 1).
- Danach bewegt sich die Fernbedienung etwa zur Hälfte aus dem Ventilator (Bild 2).
- Nun können Sie die Fernbedienung herausziehen (Bild 3).

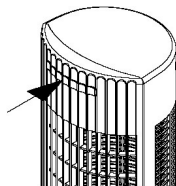


Bild 1

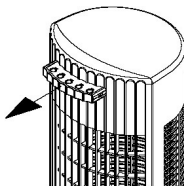


Bild 2

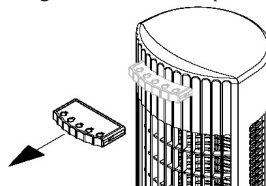
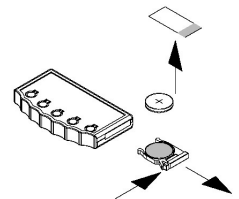


Bild 3



Ersetzen der Batterie

**Hinweis: Entfernen Sie vor der ersten Verwendung der Fernbedienung den Plastikaufkleber im Batteriefach.**

## VIII. TECHNISCHE DATEN

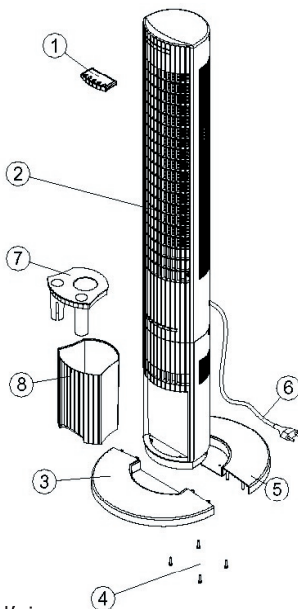
Spannung	220-240V~ 50/60Hz
Leistung	50W

Änderungen vorbehalten.






## Prière de lire et conserver le mode d'emploi.

### I. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1. Télécommande
2. Ventilateur
3. Moitié avant du pied
4. Vis du pied (4)
5. Moitié arrière du pied
6. Cordon d'alimentation
7. Couvercle du réservoir à eau
8. Réservoir à eau



### II. SYMBOLES

-  Touche ON/OFF
-  Touche de vitesse de ventilation (réduite/moyenne/grande)
-  Touche d'oscillation
-  Touche de fonction de purification d'air
-  Touche de minuterie

### III. RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Ne jamais employer l'appareil à l'extérieur.
2. Si l'appareil est posé sur un meuble, ne jamais enclencher le mode oscillation. Poser l'appareil à 10 cm des murs au moins, pour obtenir une bonne circulation d'air.
3. Préserver l'appareil de l'humidité et des éclaboussures.
4. Tenir les enfants à l'écart de l'appareil (danger de blessure).
5. Ne jamais débrancher de la prise en tirant sur le cordon.
6. Débrancher l'appareil du secteur s'il n'est pas utilisé pendant un certain temps.
7. Ne jamais utiliser l'appareil à proximité de matières inflammables ou explosives.
8. Les réparations ne peuvent être effectuées que par le service après-vente.
9. Un cordon d'alimentation défectueux ne peut être remplacé que par un spécialiste.

### IV. MONTAGE

1. Assembler la moitié avant et la moitié arrière du pied.
2. Glisser le ventilateur colonne dans le pied et fixer les vis en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

## V. MISE EN SERVICE

1. Poser le ventilateur colonne sur une surface sèche et plane
2. Vérifier que la tension indiquée sur l'appareil correspond bien à celle du réseau électrique.
3. Insérer la fiche dans la prise de courant et presser la touche ON/OFF. Le ventilateur commence à fonctionner. Une pression sur la touche de soufflerie permet de régler la vitesse du ventilateur.  
réduite      témoin rouge  
moyenne      témoin orange  
grande      témoin vert
4. Une pression sur la touche d'oscillation amène l'intérieur du ventilateur colonne à pivoter et à revenir en position de départ. La fonction s'éteint d'une nouvelle pression de la touche.
5. Une pression sur la touche minuterie fait fonctionner l'appareil pour la durée choisie, avant de l'éteindre automatiquement:  
une pression      durée 2 heures      témoin rouge  
deux pressions      durée 4 heures      témoin orange  
trois pressions      durée 8 heures      témoin vert
6. Une pression sur la touche correspondante enclenche la fonction de purification d'air. Pour cela:
  - retirer le réservoir et le remplir d'eau (min. 1,3 litre / max. 1,6 litre)
  - Conseil: ajouter à l'eau quelques gouttes d'huile aromatique.
7. Pour éteindre l'appareil, presser la touche ON/OFF.

**Les mêmes fonctions peuvent être activées/désactivées à l'aide de la télécommande.**

## VII. TÉLÉCOMMANDE

Pour sortir la télécommande de son logement, procéder comme suit:

1. Pousser la télécommande dans le ventilateur (fig. 1).
2. La télécommande ressort maintenant à moitié du ventilateur (fig. 2).
3. Il est désormais possible de retirer la télécommande (fig. 3).

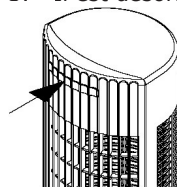


Fig. 1  
de la

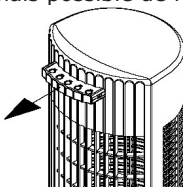


Fig. 2

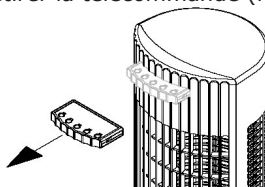
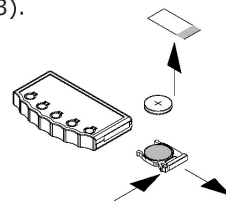


Fig. 3



Remplacement

pile

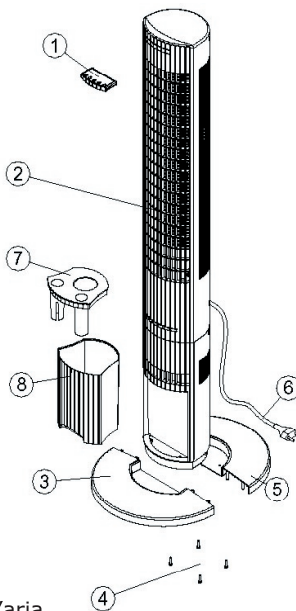
**Remarque:** avant d'utiliser la télécommande pour la première fois, enlever l'autocollant plastique du compartiment à pile.






## VIII. FICHE TECHNIQUE

Tension                      220-240 volts~ 50/60Hz

**Leggere attentamente e conservare le istruzioni per l'uso.****I. COMPONENTI**

1. Telecomando
2. Ventilatore
3. Metà anteriore del piede d'appoggio
4. Viti della base d'appoggio (4 pezzi)
5. Metà posteriore del piede d'appoggio
6. Cavo di corrente
7. Coperchio del serbatoio
8. Serbatoio dell'acqua

**II. SIMBOLI**

-  Tasto ON/OFF
-  Tasto dei livelli di ventilazione (bassa/media/alta)
-  Tasto d'oscillazione
-  Tasto di funzione del purificatore d'aria
-  Tasto del timer

**III. MISURA CAUTELATIVA**

1. Non usare mai l'apparecchio all'aria aperta.
2. Non azionare mai la funzione di oscillazione se l'apparecchio è posato sopra un mobile. Collocare l'apparecchio almeno a 20 cm di distanza dalle pareti. Solo così si può ottenere una buona distribuzione della ventilazione.
3. Proteggere l'apparecchio da umidità e spruzzi.
4. Evitare l'avvicinamento di bambini piccoli all'apparecchio (pericolo di ferirsi).
5. Non estrarre mai la presa strappandola dalla spina.
6. Disinserire l'apparecchio dalla corrente, quando non lo si usa per un periodo prolungato.
7. Non mettere mai in funzione l'apparecchio vicino a sostanze e materiali infiammabili o esplosivi.
8. Far eseguire le riparazioni unicamente dal servizio clienti.
9. Far sostituire i cavi difettosi unicamente da un elettricista qualificato.

**IV. MONTAGGIO**

1. Congiungere le due metà della base d'appoggio.
2. Inserire il ventilatore nella base d'appoggio e fissarlo, avvitando le viti in senso orario.



## V. MESSA IN FUNZIONE

1. Posare il ventilatore a torre su una superficie piana e asciutta.
2. Controllare che la tensione della corrente indicata sull'apparecchio corrisponda a quella domestica.
3. Inserire la spina nella presa e azionare il tasto ON/OFF. Il ventilatore comincia a funzionare. Premendo il tasto dei livelli di ventilazione, si può regolare la velocità del ventilatore.
 

bassa	spia luminosa rossa
media	spia luminosa arancione
alta	spia luminosa verde
4. Premendo il tasto d'oscillazione, la parte interna del ventilatore comincia ad oscillare. Per disattivare questa funzione, basta premere nuovamente lo stesso tasto.
5. Premendo il tasto del timer, il ventilatore si mette in funzione all'ora prestabilita e si spegne automaticamente alla scadenza del tempo selezionato:
 

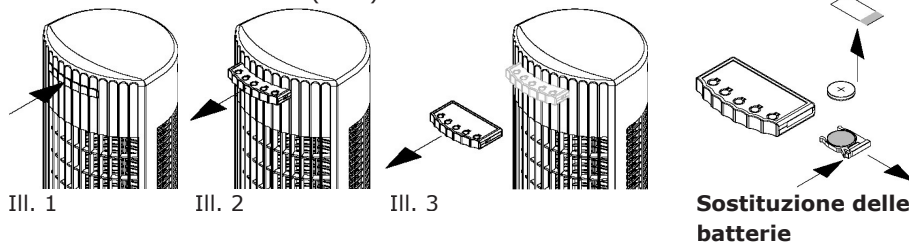
premendo una volta il tasto	inizia a funzionare dopo 2 ore	spia luminosa rossa
premendo due volte il tasto	inizia a funzionare dopo 4 ore	spia luminosa arancione
premendo tre volte il tasto	inizia a funzionare dopo 8 ore	spia luminosa verde
6. Premendo il tasto di funzione del purificatore d'aria, si attiva la funzione di depurazione dell'aria. Procedere nel seguente modo:
  - Estrarre il serbatoio dell'acqua e riempirlo con acqua (min. 1,3 l/max. 1,6 l)
  - Consiglio: versare nell'acqua qualche goccia di olio profumato.
7. Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto ON/OFF.

**Le stesse funzioni possono essere attivate/disattivate anche con il telecomando.**

## VII. TELECOMANDO

Per estrarre il telecomando dal suo alloggiamento nel ventilatore, procedere come segue:

1. Premere il telecomando contro il ventilatore (Ill. 1).
2. La metà superiore del telecomando si stacca e sporge dal ventilatore (Ill. 2).
3. Estrarre il telecomando (Ill. 3).



**Avvertenza:** prima di mettere in funzione per la prima volta il telecomando, togliere la pellicola adesiva plastificata nel vano delle batterie.

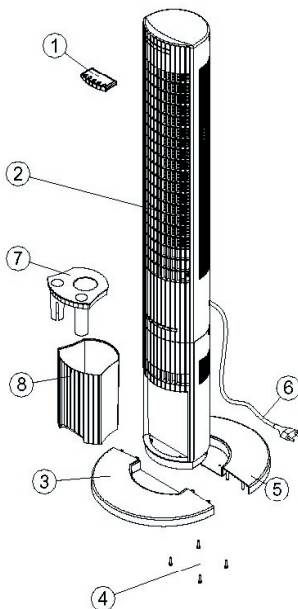
## VIII. DATI TECNICI






Tensione	220-240V~ 50/60Hz
Potenza	50W

Con riserva di mutamenti.

**Preberite in shranite navodila za uporabo.****I. SESTAVNI DELI NAPRAVE**

1. Daljinski upravljalnik
2. Ventilator
3. Prednji del podstavka
4. Vijaki za podstavek (4 kom.)
5. Zadnji del podstavka
6. Priključni kabel
7. Pokrov vodnega rezervoarja
8. Vodni rezervoar

**II. SIMBOLI**

-  Tipka ON/OFF
-  Tipka za nastavitve hitrosti pihanja (nizka/srednja/visoka)
-  Tipka za izmenično spreminjanje smeri delovanja
-  Tipka za funkcijo čiščenja zraka
-  Tipka časovne avtomatike

**III. VARNOSTNI NAPOTKI**

1. Naprave nikoli ne uporabljajte na prostem.
2. Če ventilator postavite na kos pohištva, nikoli ne vključite izmeničnega spreminjanja smeri delovanja. Napravo morate vedno postaviti tako, da je najmanj 10 cm oddaljena od sten. Tako je zagotovljeno dobro kroženje zraka.
3. Napravo zaščitite pred vlago in škropljenjem.
4. Otroci se ne smejo zadrževati v bližini naprave (nevarnost poškodb).
5. Vtiča ne vlecite iz vtičnice tako, da držite samo za kabel.
6. Kadar naprave dalj časa ne uporabljate, jo izklopite iz električnega omrežja.
7. Naprave nikoli ne uporabljajte v bližini vnetljivih ali eksplozivnih snovi in materialov.
8. Popravila lahko opravlja samo pooblaščen servisier.
9. Poškodovan priključni kabel lahko zamenja samo strokovnjak.

**IV. MONTAŽA**

1. Sestavite prednji in zadnji del podstavka.
2. Vstavite stoječi ventilator v podstavek in nato pritrdite vijake v smeri urinega kazalca.

## V. ZAGON

1. Stoječi mini ventilator postavite na suho, ravno podlago.
2. Preverite, ali napetost, navedena na napravi, ustreza napetosti v električnem omrežju.
3. Vtaknite vtič v vtičnico in pritisnite tipko ON/OFF. Ventilator prične delovati. S pritiskom na tipko za nastavitev hitrosti pihanja lahko regulirate hitrost ventilatorja.
 

nizka	rdeči signal
srednja	oranžni signal
visoka	zeleni signal
4. S pritiskom na tipko za izmenično spreminjanje smeri delovanja prične notranji del stoječega ventilatorja nihati sem in tja. Funkcijo izklopite s ponovnim pritiskom na to tipko.
5. S pritiskom na tipko časovne avtomatike naprava deluje v izbranem časovnem intervalu in se nato samodejno izklopi:
 

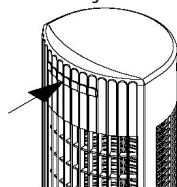
enkratni pritisk	delovanje 2 uri	rdeči signal
dvakratni pritisk	delovanje 4 ure	oranžni signal
trikratni pritisk	delovanje 8 ur	zeleni signal
6. S pritiskom na tipko za čiščenje zraka se vključi funkcija čiščenja zraka. Postopajte takole:
  - Izvlecite rezervoar za vodo in ga napolnite z vodo (min. 1,3 l / max. 1,6 l)
  - Priporočilo: Vodi dodajte nekaj kapljic dišečega olja.
7. Napravo izklopite s pritiskom na tipko ON/OFF.

**Iste funkcije lahko aktivirate oz. de-aktivirate z uporabo daljinskega upravljalnika.**

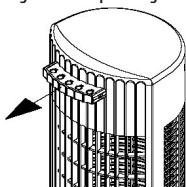
## VII. DALJINSKO UPRAVLJANJE

Daljinski upravljalnik izvlečete takole:

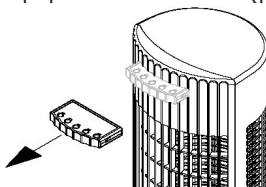
1. Pritisnite daljinski upravljalnik v ventilator (prikaz 1).
2. Daljinski upravljalnik se bo sam premaknil približno za polovico naprej in ven iz ventilatorja (prikaz 2).
3. Zdaj lahko daljinski upravljalnik popolnoma izvlečete (prikaz 3).



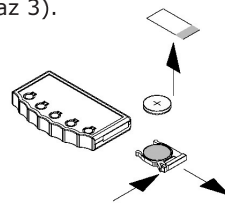
Prikaz 1



Prikaz 2



Prikaz 3



**Zamenjava baterije**

**Pozor:** Pred prvo uporabo daljinskega upravljalnika odstranite plastično nalepko v predalu za baterije.

## VIII. TEHNIČNI PODATKI

Električna napetost 220-240 V~ 50/60Hz

Moč 50 W

Pridržujemo si pravico do sprememb.





## **CONDITIONS OF GUARANTEE**

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

## **GARANTIEBESTIMMUNGEN**

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) und in Original-Verpackung (oder anderer versandsicherer Verpackung) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

## **CONDITIONS DE GARANTIE**

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Ländervertretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

## **CONDIZIONI DI GARANZIA**

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparechio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparechio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparechio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

## **GARANCIJSKI POGOJI**

Garancija velja dve leti od datuma dostave aparata uporabniku. Da je uveljavljanje garancijskih uslug mogoče, mora biti okvarjeni aparat dostavljen uradnemu servisu za popravila, ki ga mora spremljati tudi dokazilo o nakupu (fotokopija računa ali blagajniškega listka). Garancija se nanaša na stroške materiala in dela.

Garancija je izničena oz. njena veljavnost poteče predčasno, če je na aparatu povzročena škoda iz sledečih razlogov: zaradi industrijske uporabe aparata, zunanjih dejavnikov, nepravilne namestitve, neupoštevanja navodil ali priporočil za uporabo, višje sile, neprimerne uporabe, posegov nepooblaščenih tretjih oseb, kakor tudi zaradi običajne izrabe. Prav tako so iz garancije izključene škode zaradi padcev, ter škode zaradi vode in neupoštevanja nominalnega pritiska.

Kundendienst Schweiz:  
Service après-vente suisse:  
Servizio assistenza clienti:

KENWOOD SCHUMPF AG  
Lättichstrasse 6  
Postfach 351  
CH-6341 Baar  
www.kenwood.ch

Telefon 041-766 87 27  
Telefax 041-761 77 48

Kundendienst Österreich:

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH  
Gunskirchener Strasse 19  
A-4600 Wels  
www.eudorasoba.at

Telefon (07242) 485-0  
Telefax Verkauf (07242) 29068  
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.

Information from SOBA International Trading AG.

Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.

Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International Trading S.A.

Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.

Druge dežele po povpraševanju. Informacije pri SOBA International S.A.

# SOBA

Headquarters  
Hauptsitz  
Siège principal  
Sede centrale  
Glavni sedež

**SOBA International Trading AG**  
**Lättichstrasse 6**  
**Postfach 514**  
**CH-6341 Baar**  
**www.sobabaar.com**

**Telefon 041-769 70 70**  
**Telefax 041-769 70 71**